

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale podeszliście ku Syjonowi górze i miastu Boga żyjącego Jeruzalem niebiańskiemu i dziesiątkom tysięcy zwiastunów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz przystąpiliście* do góry Syjon** i do miasta Boga żywego, do niebieskiej Jerozolimy*** i do dziesiątków tysięcy aniołów,**** do uroczystego zebrania ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ale podeszliście do Syjon góry i miasta Boga żyjącego, Jeruzalem niebieskiego, i dziesiątków tysięcy zwiastunów, zgromadzenia ogólnego
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale podeszliście ku Syjonowi górze i miastu Boga żyjącego Jeruzalem niebiańskiemu i dziesiątkom tysięcy zwiastunów

¹⁾ <x>650 12:22-24</x> opisują, co oznacza uczestnictwo w nowym przymierzu i przynależność do ludu Bożego, dla którego góra Syjon w sensie duchowym, nie geograficzna Synaj, jest wyrazem nowego porządku. Podobnego argumentu używa Paweł w <x>550 4:24-31</x>.

²⁾ <x>230 2:6</x>; <x>730 14:1</x>

³⁾ <x>550 4:26</x>; <x>650 11:16</x>; <x>730 21:2</x>

⁴⁾ <x>730 5:11</x>